

Rozprawa na řetnej zhromadřiznje dnja 30.11.07

Wařeni řlonoj, lubi hořco,

na spořatku swojeje rozprawy k dřeřawoři wot lońřeje řetneje zhromadřizny chcu so w mjenje přeřsydřtwa ale teř wosobinsce pola wřeř podřakowař, kotřiř su so aktiwnje wobdřeřili na zarjadowanjach, je organizowali a zamořwitoř za poradřenje přeřwali. Zwjeselace je, zo smy nimo nařich řlonow teř dařřich wobydlerjow ze wsy a wokoliny na naře zarjadowanja witař mōhli.

Wobhladuju sej plan přeřewzařow za řeto 2007, mōžu zwřeřiř, zo su so nimale wřeřtke přeřjedli a radřili:

- zhromadny wopyt ptařokwasneho zarjadowanja w Chrořiřicach dnja 03.02.07 je wuřiwalo 8 řlonow, wo čoř je so postarařa B. Kowarjowa
- 05.03.07 je Achim Miř přeřnořowal wo svojim puřowanju w Hidukuřu, řtoř sřeřhowaře nēkak 20 wjesnjanow (zam. M. Hrehorjowa)
- wokořo Miřočan řaby su 31.03. 07 a 13.10.07 w zamořwitoři H. Buderja rjedřili dřeři a mřodostni
- tradicionalne ranku wice a stajenje meje na Wařporu kař teř wobstrařowanje meje, z rezultatom, zo njeje so podřeřala – planowane je wobstaranje noweje meje
- wo zarjadowanju mejskich nyřporow na řtwōrtkach je so swēru starařa Marja Hrjehorjowa
- Mejemjetanje z rejemi smy přeřjedli dnja 16.05.2007 (T. Wjenka, H. řwejdřina)
- Dřeň muři 17.05.07 smy swjeřili – muřoj, řony a dřeři – pola Kovaczec na zahrodře
- Wjace hař třeřiceo smy njedřelu 17.6.07 kolesowali do Njeswařidla a wopytali Domiznisku stwu, hdřeř řlyřachmy přeřnoř k stawiznam wokoliny Njeswařidla a k wustajenym eksponatam, Parkowy swjedřeň poskiřeře daře wustajeńcy a informacijne stejiřca, Kurjatec mandřelskaj staj ekskurziju rjenje spřihotowaloj
- Přeňi kroř w zamořwitoři Christiny Wjenkec a Andreje Vōklowej je so sportowy swjedřeň po planje 01.07.07 přeřjedř. Bēře to přeřšo poradřena wē z mnohimi hrami za dřeři, mřodych a dorosřenych za čoř řluša jimaj a dařřim pomocnikam wosebity dřak. (Pomnju na řēroku skeptiku na lońře řetnej zhromadřiznje.)
- 5. biř-wolejbulowy turnēr pola Bobkec na dworje a w jēchanskej hali dnja 18.08. 2007 (zam.P. Bobka) bē za sportowcow rjany wuspēch, přiřimř njebēchu tōnkrōř telko přiřladowarjow kař přeřchadřace razy. Zawēře zaleřeře to na wo tydřen dopřeřka přeřolořenje termin a teř falowře “plakat” k informaciji. Pokal swōjbnych z 6 mustwami zdoby sej Wrōblec swōjba z Kamjenjeje. Puřowanski pokal Miřočan řaby w kategoriji mřodřinske mustwa je z 10 wobdřeřenych tutōn kroř dobyřo mustwo Snoopies. Wřeřtkim pomocnikam (řlonam a njeřlonam) a dariřelam chcyř so wosebje podřakowař
- Na wulēře swōjbow wot 21. do 23.09.07 do krajoweho třeřrōřka w Dolni Svetla pod Luřu wobdřeřlichu so z 32 wosobami wulka liřba řlonow, wo čoř je so swēru postarařa M. Bulankowa
- Serbska kermuřna Bořa mřa (farar Brēzan) a naslēdny přeřnoř Gerata Rōbla dnja 20.10.07 (zam. H. řwejdřina) wo svojim putnikowanju na kolesu do Roma bēřeř zaso wosebje wot “starřich řētnikow” wopytanej a derje přiwwatej – nēkotři bychu sej teř kermuřne reje přeři

Tři dalše zarjadowanja resp aktiwy kiž njesteja w planje zapisane su k tomu přišli:

- Zhromadny wopyt 20 člonow na serbskim dźiwadle "Płaćene njebudže" 24.3.07 štož je B. Kowarjowa organizowała.
- Hižo kónc zašeho lěta je so po pjatkach někak 10 porow k zhromadnemu zwučowanju w rejowanju zetkało. Po lětnej přestawce chcedža zaso w decembru pokročować.
- Lětsa njeje so mjezynarodny gmejnski swjedžen přewjedł ale za to tak mjenowany młodžinski festiwal, na sobočce smy jako towarstwo přewzali wobhospodarjenje piwoweho woza – Achim Kowar běše naš zastupjer w přihotowanskim wuběrku gmejny
- Stajenje hodowneho štomu srjedź wsy – iniciatiwa z džensnišeho dnja wot Ch. Kovacza

Telko k rozprawje tych znowa chětro wjele předewzaćow tutoho lěta.

K dalšim aktiwitam

- akcija "Wir für Sachsen" – smy w lěće 2007 popkročowali a dóstachmy spěchowanje za tři wosoby za "Žabu" a sportnišćo a dvě wosoby za sobudžěło při wjesnym wuwicowym koncepće za Miłočicy
- za lěto 2008 smy za tři naprawy próstwu stajili: 1. džělowa skupina wjesne wuwice z čezišćom "wotpłochki" (snadž móhli jedne zarjadowanje sobu zaplanować?) 2. "Žaba" a sportnišćo 3. zběrka matariala za wjesnu chroniku
- wutworila je so pod nawodom gmejny (wjesnjanošty) znowa džělowa skupina, kiž je so w přenich wuradźowanjach zaběrała ze zazelenjenjom srjedzišća wsy a dale diskutowała wo móžnosćach za hrajkanje małych dźěci – k tomu je architektka na papjeru přenjesła aktualne předstawy – džělowa skupina je so lětsa w cyłku trójce zetkala (4.12.07 je dalše planowane)
- přez gmejnu je so zarjadowala džěłarnička k přichodej wjeski/gmejny Njebjelčic, sym přeprašenje za naše towarstwo scěhowať a mj. druhim namjetowať, tajke džěłarnički z pomocu moderatora tež we druhich wsach na městnje přewjesć

Je-li sym něšto zabyť naličić, njekomdžće to w diskusiji wozjewić.

Znate tradicije w běhu lěta kaž camprowanje, zhromadne róžowcy w póstnym času a w oktobru, spěwanje na Swjateho Měrcina abo Marijine domapytanje wjesna ludnosć dale haji.

Zarjadniski zwjazk "Při klósterskej wodže" je z lońšeho pokročował wudawanje protyčki zarjadowanjow we wsach zwjazka w běhu lěta. To chce tež klětu zaso a měli w diskusiju wo planje wo tym rozsudzić, kotre terminy chcemy tam zapodać.

Tež w tutym rozprawniskim lěće smy přez župu Domowiny "Michał Hórnik" pawšalne spěchowanje za serbsko-kulturne džěło pod samsnymi wuměnjajemi kaž loni dóstali (10 € na wosobu/lěto a 18,50 € swójskeho přinoška na wosobu a lěto). Marija Hrjehorjowa zastupuje nas w župnym předsydstwje.

Na zakładze wustawkow za spěchowanje towarstwow w gmejnjce smy tež za lěto 2007 próstwu wo finacielne spěchowanje stajili a tež dóstali. Wo wysokosći móže nam potom A. Bulank w swojej finacnej rozprawje přednjesć.

Miřočanska řaba z.t./Steinerner Frosch Miltitz e.V.

Loni sym na tutym městnje zasunyl informaciju, kiř towarstwo posrědnje potrjechi. Tehdy sym prajiř, zo je Andrej Bulank w oktobru 2006 swoje zastojnstwo w gmejnskim parlamence zlořil. A lětsa w nalěcu je samsny puć kroćila Hanka Šwejdźina. Teř hdyř su přičiny zrozumliwe, tak tola zasadnje wořabja so pozicija Miřoćic a Wěteńcy w gmejnskim parlamence. Přichodne wólby do parlamenta su 2009 a měli nětko hiřo možnych kandidatow z Wěteńcy a z Miřoćic narěčeć.

K džělu předsydstwa/ towarstwowe naleřnosće

Pisomne naprašowanja a nadawki njeje předsydstwo wot člonow dóstało. W protokolu lońšeje lětnjeje zhromadźizny je so zapisař nadawk, so pola gmejny naprašować dla instalowanja swěcy na sportniřcu. Wotmořwa bě, zo to po zhotowjenju puća je z přidatnymi kóřtami zwjazane a teř wuřiwanje počmě njewotpowěduje wěstotnym předpismam. Dalři dypk z protokola – hrajkaniřco za džěci – sym hiřo w zwisku z džělowej skupinu za wjesne wuwice Miřoćicy naspomniř.

Předsydstwo je so trójce zeřlo. Smy so k aktualnym projektam dorozumili resp. je přiřotowali. Wjele smy po krótkim puću dorěćeli. Chcu składnosć wuřić, zo bych so, wěsće w mjenje wřěch, pola člonow předsydstwa (Hanka Šwejdźineje, Kornelije Kurjatoweje, Andreja Bulanka, Pětra Bobki) jara wutrobnje podřakowař za sobudřělo.

Přez přerjadowanja financnych zarjadow w Sakskej smy nětko přiřjadowani k zarjadej we Wojerecach a smy w běhu poř lěta hiřo druhi raz nowe čisřo dóstali... Nadřijam so, zo dobre zhromadne džělo předchadnikow w Biskopicach nětko we Wojerecach dale powjedu.

W rozprawniskej dobje smy jednoho člona njeplaćenja přinořkow dla šmórnyc dyrbjeli a jednoho člona je nam smjerć rubila (z minutu wopomnić), jedyn přiřstup registrujemy, a to je z dobom najmłodřa člona towarstwa Ludmila Kowarjec. Lićimy potajkim na džensniřim dnju 47 člonow. Gratulujemy z tutoho městna nařej člonce Herći, rodř. Delanec k zelenemu kwasej, mandřelskimaj Manueli a Tadejej Wjenkec k slěbornemu kwasej a Steffenej a Doreen k džowce.

Nadrobnišo k financam budře nař pokladnik Andrej Bulank rozprawjec.

Wutrobnje za kedřbnosć. A swojemu nanej džak za wospjetne přelořowanje rozprawy, tak zo mőřachu ju wřitcy sćehować.

Marko Kowar

předsyda

Bericht an die Jahresversammlung am 30. 11. 07

Verehrte Mitglieder, liebe Gäste,

zu Beginn meines Berichtes zur Tätigkeit seit der vorjährigen Jahresversammlung möchte ich mich im Namen des Vorstandes aber auch persönlich bei allen bedanken, die sich aktiv an den Veranstaltungen beteiligt haben , sie vorbereitet und organisiert haben sowie Verantwortung für ihr Gelingen übernommen haben. Erfreulich ist, dass wir ausser unseren Mitgliedern auch weitere Bewohner unseres Ortes und der Umgebung auf unseren Veranstaltungen begrüssen durften.

Die Kontrolle unseres Planes für das Jahr 2007 ergab, dass fast alle Vorhaben durchgeführt wurden und das erfolgreich:

- am gemeinsamen Besuch der Vogelhochzeitsveranstaltung in Crostwitz am 03.02.07 beteiligten sich 8 Mitglieder, verantwortlich war B. Kowarjowa
- am 05.3.07 hatte Achim Miř einen Vortrag vor etwa 20 Bewohnern über seine Reise zum Hindukusch, (verant. M. Hrjehorjowa)
- an der Reinigungsaktionen in Frühjahr und Herbst um den Miltitzer Frosch beteiligten sich unter Leitung von H. Buder auch Kinder und Jugendliche
- das traditionelle Girlandewinden und Maibaumaufstellen zur Walpurgisnacht, aber auch die Nachtwache mit dem Resultat, dass der Maibaum nicht abgesägt wurde – geplant ist ein neuer Maibaum
- um die Maienandachten jeweils Donnerstag kümmerte sich wie immer zuverlässig Marja Hrjehorjowa
- das Maibaumwerfen mit Tanz fand statt am 16.05.2007 (T. Wjenka, H. řwejdřina)
- Den Mannertag feierten wir – Männer, Frauen und Kinder- bei der Familie Kovacz im Garten
- Mehr als dreißig haben wir am Sonntag, dem 17.6.07 unsere Stahlrosse gesattelt und sind nach Neschwitz geradelt, haben dort die Heimatstube besucht und einen Vortrag zur Geschichte der Umgebung von Neschwitz und zu den ausgestellten Exponaten gehört. Das dort stattgefundene Parkfest bot weitere Ausstellungen und Informationen zum Standort. Das Ehepaar Kurjat hat die Exkursion gut vorbereitet.
- Das erste Mal in der Verantwortung von Christina Wenkec und Andrea Völkel wurde das Sportfest am 01.07.07 durchgeführt. Es war eine durchaus gelungene Sache mit vielen Spielen für die Kinder, jungen Leute und Erwachsenen. Dafür gebührt ihnen beiden und den weiteren Helfern unser Dank. (Ich erinnere mich der grossen Skepsis auf der letzten Jahresversammlung)
- Das 5. Beachvolleyballturnier bei Bobkes auf dem Hof und in der Reithalle am 18.08.2007 (verantw. P. Bobke) war für die Sportler ein schöner Erfolg, wobei diesmal weniger Zuschauer als andere Jahre da waren. Bestimmt lag das am veränderten Termin und am fehlenden Plakat zur Information. Den Pokal der Familien mit sechs Mannschaften gewann die Familie Robel aus Camina. Den Wanderpokal des Miltitzer Frosches in der Kategorie der Jugendmannschaften mit zehn Teilnehmern gewannen diesmal die Snoopies. Allen Helfern (Mitgliedern und Nichmitgliedern) und den Spendern möchte ich besonders danken.

- Am Ausflug vom 21. zum 23.09.07 ins Dreiländereck in Niederlichtewalde (Tschechische republik) unter der Lausche beteiligten sich 32 Personen, eine große Anzahl also. Darum gekümmert hat sich M. Bulankowa
- Die sorbische Kirmesmesse (Pfarrer Bresan) und den anschließenden Vortrag von Gerhard Robel am 20.10.07 (Verantw. H. Šwejdžina) über seine Pilgerreise per Fahrrad nach Rom war besonders von den „älteren Jahrgängen“ besucht und gut aufgenommen – einige hatten auch den Wunsch nach einem Kirmestanz..

Drei weitere nicht im Jahresplan enthaltene Veranstaltungen resp. Aktivitäten kamen hinzu:

- Der gemeinsame Besuch von 20 Mitgliedern des sorbischen Theaterstückes „Płaćene njebudže“ am 24.3.07, organisiert von B. Kowarjowa
- Schon Ende des Vorjahres hatten sich etwa 10 Personen zur gemeinsamen Übung im Tanzen zusammengefunden. Nach der Sommerpause wollen sie im Dezember weitermachen.
- Dieses Jahr fand kein Internationales Gemeindefest statt, dafür aber das sogenannte Jugendfestival, am Sonnabend haben wir als Verein die Bewirtschaftung des Bierwagens übernommen – Achim Kowar war unser Vertreter im Vorbereitungs gremium der Gemeinde.
- Das Aufstellen eines Weihnachtsbaumes inmitten des Dorfes – eine Initiative von Chr. Kovacz

Soviel zum Bericht über die wieder vielen Vorhaben in diesem Jahr.

Zu weiteren Aktivitäten

- Die Aktion „ Wir Sachsen“ – haben wir im Jahre 2007 fortgeführt und erhielten eine Förderung für drei Personen für den Frosch und den Sportplatz und zwei Personen für die Mitarbeit beim Dorfentwicklungskonzept für Miltitz
- Für das Jahr 2008 haben wir für 3 Maßnahmen einen Antrag gestellt: 1. Eine Arbeitsgruppe Dorfentwicklung mit dem Schwerpunkt „Abwasser“ (vielleicht könnten wir dafür auch eine Veranstaltung einplanen) 2. „Frosch“ und Sportplatz . 3.Material sammeln für eine Dorfchronik
- Konstituiert hat sich unter Leitung der Gemeinde(Bürgermeister) erneut eine Arbeitsgruppe, welche sich in ihren ersten Beratungen mit der Begrünung des Dorfzentrums befasst hat und weiter diskutieret hat über Möglichkeiten zum Spielen für kleine Kinder – dazu hat die Architektin aktuelle Vorstellungen zu Papier gebracht – die Arbeitsgruppe hat sich in diesem Jahr dreimal getroffen (am 4. 12. 07 ist der nächste geplante Treff)
- Die Gemeinde hat eine Werkstatt zur Zukunft des Dorfes/der Gemeinde Nebelschütz eingerichtet, ich habe die Einladung für unseren Verein wahrgenommen und unter anderem vorgeschlagen, solche Werstätten mit Hilfe eines Moderators auch in den anderen Orten an Ort und Stelle durchzuführen

Falls ich etwas vergessen haben sollte, so sagt das bitte in der Diskussion.

Bekannte Traditonen im Laufe des Jahres wie das Zampern, das gemeinsame Rosenkranzgebet in der Fastenzeit und im Oktober, das Heilige Martinssingen oder Marieheimsuchung pflegt die Dorfbevölkerung weiter.

Der Verwaltungsverband „Am Klosterwasser“ hat das vorjährige Herausgeben eines Kalenders von Veranstaltungen im Laufe des Jahres in den Dörfern des Verbandes weitergeführt. Das will er auch im nächsten Jahr tun und wir müssten in der Diskussion zum Plan entscheiden, welche Termine wir dort einreichen.

Auch in diesem Berichtsjahr haben wir vom Kreisverband der Domowina „Michał Hórnik die pauschale Förderung für die sorbische Kultuarbeit unter denselben Bedingungen wie im Vorjahr (10€ pro Person bei 18,50€ Eigenbeitrag pro Jahr und Person) erhalten. Maria Hrjehorjowa vertritt uns im Kreisvorstand.

Auf der Grundlage der Satzung für die Förderung der Vereine in der Gemeinde haben wir auch für das Jahr 2007 einen Antrag zur finanziellen Förderung gestellt. Über die Höhe kann uns dann A. Bulang in seinem Finanzbericht Aussagen machen.

Im vorigen Jahr habe ich an dieser Stelle eine Information eingefügt, welche unseren Verein nur bedingt betrifft. Damals habe ich gesagt, dass Andrej Bulank im Oktober 2006 seine Funktion im Gemeindeparlament niedergelegt hat. Und dieses Jahr ist Hanka Šwejde den selben Weg gegangen. Auch wenn die Gründe verständlich sind, so wird damit die Position von Miltitz und Dürrwicknitz im Gemeindeparlament grundsätzlich geschwächt. Die nächsten Wahlen ins Parlament sind 2009 und wir sollten schon jetzt mögliche Kandidaten von Miltitz und Dürrwicknitz ansprechen.

Zur Arbeit des Vorstandes / Vereinsangelegenheiten

Schriftliche Anfragen und Aufgaben hat der Vorstand von Mitgliedern nicht erhalten. Im Protokoll der letzten Wahlversammlung ist die Aufgabe formuliert, bei der Gemeinde anzufragen wegen der Installation von Straßenlicht beim Sportplatz. Die Antwort lautete, dass das nach dem jüngst erfolgten Bau der Strasse mit zusätzlichen Kosten verbunden sei und die Nutzung des Sportplatzes im Finstern nicht den Sicherheitsbestimmungen entspricht. Einen weiteren Punkt aus dem Protokoll – Spielplatz für die Kinder – habe ich schon im Zusammenhang mit der Arbeitsgruppe für die Dorfentwicklung von Miltitz angesprochen.

Der Vorstand hat dreimal getagt. Wir haben uns zu den aktuellen Projekten verständigt resp. sie vorbereitet. Vieles haben wir auf kurzem Wege besprochen. Ich möchte die Gelegenheit nutzen, um mich - bestimmt auch im Namen aller - bei allen Mitgliedern des Vorstandes

(Hanka Šwejdžina, Kornelija Kurjatowa, Andrej Bulank, Pětr Bobka) ganz herzlich zu bedanken für die Mitarbeit.

Durch die Veränderung der Finanzämter in Sachsen sind wir nun Hoyerswerda zugeordnet und haben im Laufe des Jahres schon das zweite Mal eine neue Nummer erhalten. Ich hoffe, dass die gute Arbeit von Bischofswerda nun in Hoyerswerda fortgesetzt wird.

Im Berichtszeitraum mussten wir ein Mitglied wegen Nichtzahlung des Beitrages streichen und ein Mitglied hat uns der Tod entrissen, wir registrieren einen Beitritt, und das ist zugleich das jüngste Mitglied unseres Vereins, Ludmila Kowarjec. Wir sind also am heutigen Tag 47 Mitglieder stark. Ich gratuliere – sicherlich im Namen aller - von dieser Stelle unserem Mitglied Herta, geb. Delan, zur grünen Hochzeit, den Eheleuten Manuela und Tadej Wenke zur Silberhochzeit und Steffen und Doreen zur Tochter.

Genaueres zu den Finanzen wird uns im Anschluss unser Kassenschef Andrej Bulank berichten.

Herzlichen Dank für die Aufmerksamkeit. Und Herrn Achim Kowar Dank für die deutsche Übersetzung des Berichts, so dass ihn alle verfolgen konnten.

Marko Kowar
Vositzender